

DIOCESE DE PARIS
PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



DIMANCHE 1^{ER} OCTOBRE 2017
MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

**SOLENNITE DU TRES-SAINT ROSAIRE
DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE
MEMOIRE DU XVII^{EME} DIMANCHE APRES LA PENTECOTE
KYRIALE DE LA MESSE IX, CUM IVBILO**



DEUXIEME QUETE : POUR LES FLEURS

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



PROCESSION D'ENTREE

Litanies de la Sainte Vierge – Chant de Besançon

Kyrie, eléison. Christe, eléison.
Christe, audi nos. **Christe, exáudi nos.**

*Pater de cælis, Deus, Fili, Redemptor
mundi Deus, Spiritus Sancte, Deus,
miserére nobis.*

Sancta María, Sancta Dei Génitrix,
Sancta Virgo vírginum, **ora pro nobis.**

*Mater, Mater Christi, Mater divínæ
grátia, Mater puríssima, ora pro no-
bis.*

Mater castíssima, Mater invioláta, Ma-
ter intemeráta, **ora pro nobis.**

*Mater amábilis, Mater admirábilis,
Mater Creatóris, ora pro nobis.*

Mater Salvatóris, Virgo prudentíssima,
Virgo veneránda, **ora pro nobis.**

*Virgo prædicánda, Virgo, Virgo po-
tens, Virgo clemens, ora pro nobis.*

Virgo fidélis, Spéculum justítiae, Sedes
sapiéntiae, **ora pro nobis.**

*Causa nostræ laetítiae, Vas spirituále,
Vas honorábile, ora pro nobis.*

Vas insigne devotiónis, Rosa, Rosa
mystica, Turris Davídica, **ora pro no-
bis.**

*Turris ebúrnea, Domus, Domus áurea,
Fæderis arca, ora pro nobis.*

Jánua cœli, Stella matutína, Salus in-
firmórum, **ora pro nobis.**

*Refúgium peccatórum, Consolátrix af-
flictórum, Auxílium Christianórum, ora
pro nobis.*

Regína Angelórum, Regína Pa-
triarchárum, Regína Prophetárum, **ora
pro nobis.**

*Regína Apostolórum, Regína Mártý-
rum, Regína Confessórum, ora pro no-
bis.*

*Seigneur, ayez pitié. Christ, ayez pitié.
Christ, écoutez-nous. Christ, exaucez-nous.*

Père des cieux, Dieu, Fils, Rédempteur du
monde, Dieu, Esprit Saint, Dieu, ayez pitié
de nous.

*Sainte Marie, Sainte Mère de Dieu, Sainte
Vierge des vierges, priez pour nous.*

Mère du Christ, Mère de la divine grâce,
Mère très pure, priez pour nous.

*Mère très chaste, Mère toujours vierge, Mère
sans tache, priez pour nous.*

Mère aimable, Mère admirable, Mère du
Créateur, priez pour nous.

*Mère du Sauveur, Vierge très prudente,
Vierge vénérable, priez pour nous.*

Vierge digne de louange, Vierge puissante,
Vierge clémente, priez pour nous.

*Vierge fidèle, Miroir de justice, Trône de la
sagesse, priez pour nous.*

Cause de notre joie, Vase spirituel, Vase ho-
norable, priez pour nous.

*Vase d'insigne dévotion, Rose mystique, Tour
de David, priez pour nous.*

Tour d'ivoire, Maison d'or, Arche d'alliance,
priez pour nous.

*Porte du ciel, Etoile du matin, Salut des in-
firmes, priez pour nous.*

Refuge des pécheurs, Consolatrice des affli-
gés, Secours des Chrétiens, priez pour nous.

*Reine des Anges, Reine des Patriarches,
Reine des Prophètes, priez pour nous.*

Reine des Apôtres, Reine des Martyrs, Reine
des Confesseurs, priez pour nous.

Regína Vírginum, Regína Sanctórum
ómnium, Regína sine labe concépta,
ora pro nobis.

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
Parce nobis, Dómine, exáudi nos,
Dómine, miserére nobis.*


*Reine des Vierges, Reine de tous les Saints,
Reine conçue sans péché, priez pour nous.*

*Agneau de Dieu, qui ôtez les péchés du
monde, Ayez pitié de nous, Seigneur, exau-
cez-nous, Seigneur, Ayez pitié de nous.*

ASPERGES ME

XIII. s.

VII. *Asperge-moi, Seigneur, avec l'hyssope, et je serai purifié,*



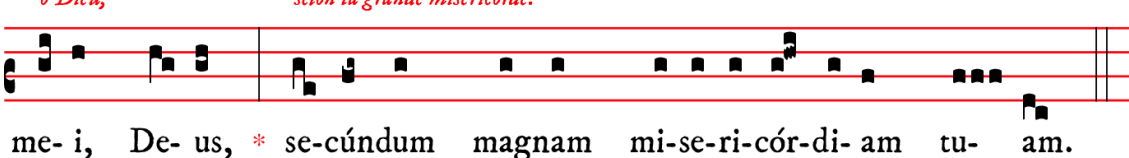
Spér-ges me, * Dó-mi-ne hyssó-po, et mundá-bor :

lave-moi, et je serai plus blanc que la neige. Aie pitié de moi,



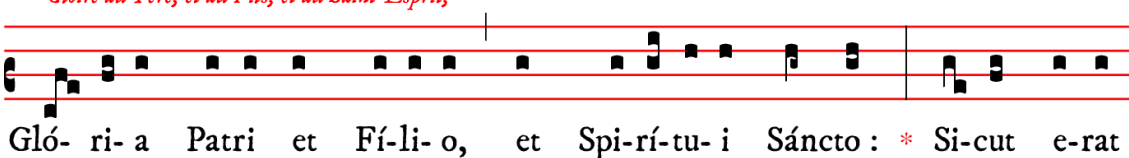
la-vá-bis me, et su-per ni-vem de- albá-bor. *Ps. 50. Mi-se-ré-re*

ô Dieu, selon ta grande miséricorde.




me-i, De-us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-cór-di-am tu-am.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,



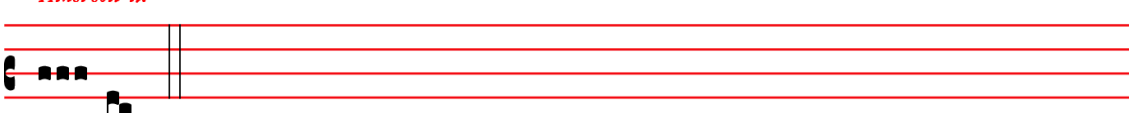
Gló-ri-a Patri et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto: * Si-cut e-rat

comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles.



in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum.

Ainsi soit-il.



A- men. *Repetitur Ant.* Aspérges me.

INTROÏT

I^{ER} TON - PSAUME 44, 1

GAVDEAMUS * omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre beátæ Mariæ Vírginis : de cujus solemnitáte gaudent Angeli, & colláudant Fílium Dei. — Ps. Eructávit cor meum verbum bonum : * dico ego ópera mea Regi. — V̄. Glória Patri.

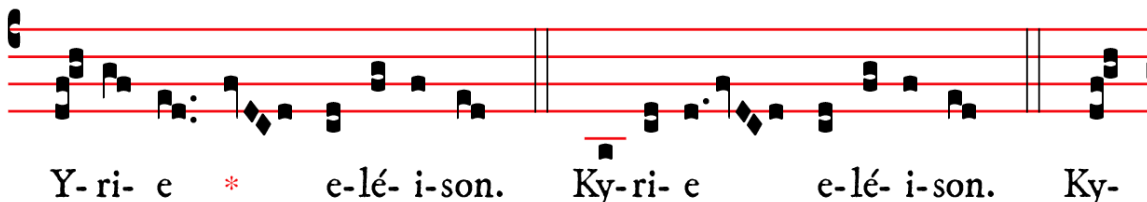
Réjouissons-nous tous dans le Seigneur, en célébrant ce jour de fête en l'honneur de la bienheureuse Vierge Marie ; de cette solennité, les Anges se réjouissent & louent avec nous le Fils de Dieu. — Ps. De mon cœur a jailli le Verbe bon, je dis : mon œuvre est pour le Roi. — V̄. Gloire au Père.

KYRIE IX – CVM IUBILO

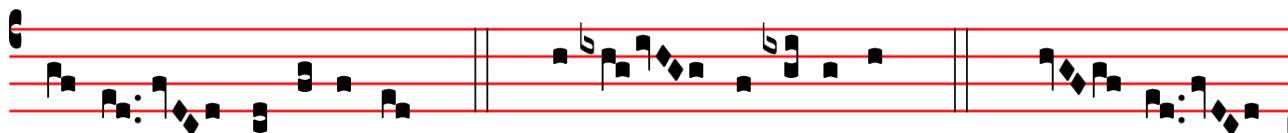
Seigneur, aie pitié.

(X) XIV-XVI. s..

I.

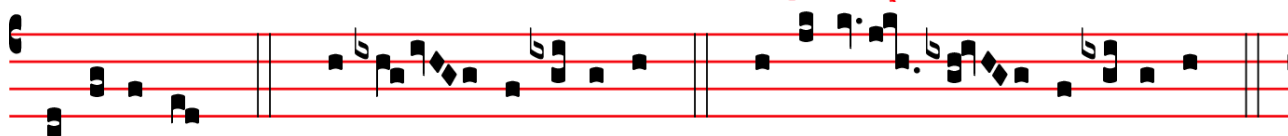


Christ, aie pitié.



ri- e e-lé- i-son. Chris-te e-lé- i-son. Chris- te

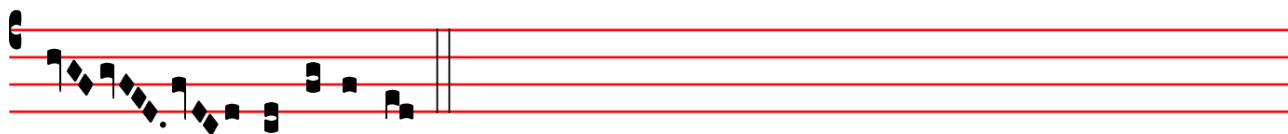
Seigneur, aie pitié.



e-lé- i-son. Chris-te e-lé- i-son. Ky-ri- e e-lé- i-son.



Ky- ri- e e-lé- i-son. Ky-ri- e * **



e-lé- i-son.

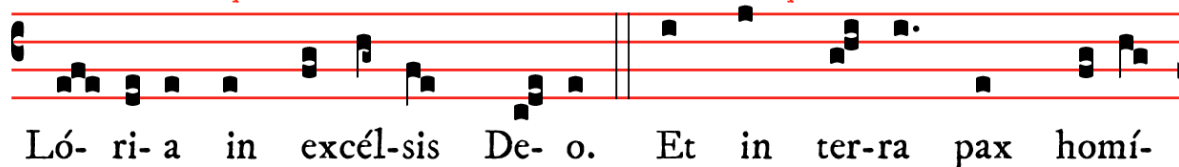
GLORIA XI

XI. s.

II.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux.

Et sur terre paix



Ló- ri- a in excél- sis De- o. Et in ter- ra pax homí-

aux hommes de sa bienveillance.

Nous te louons.

Nous te bénissons.



ni- bus bonæ vo- luntá- tis. Laudá- mus te. Bene- dí- cimus te.

Nous t'adorons.

Nous te glorifions.

Nous te rendons grâces



Ado- rá- mus te. Glo-ri-fi-cá- mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-bi
pour ta grande gloire.

Seigneur Dieu,

Roi céleste,



propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De-us, Rex cæ-

Dieu le Père tout-puissant.

Seigneur Fils unique,



léstis, De- us Pa-ter omní-po-tens. Dómi-ne Fí-li u-ni-gé-ni-te

Jésus-Christ.

Seigneur Dieu,

Agneau de Dieu,

Fils du Père.



Ie-su Chrí- ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li- us Pa-tris.

Qui ôtes les péchés du monde,

aie pitié de nous.

Qui ôtes les péchés du monde,



Qui tollis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta

reçois notre prière.

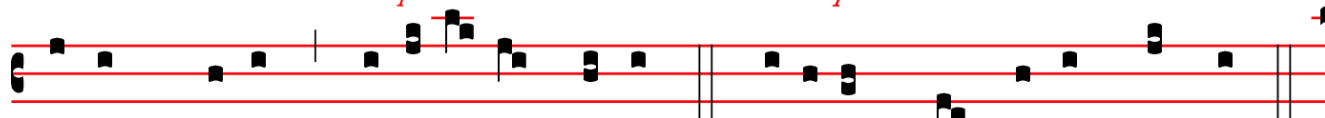
Qui siège à la droite du Père,



mundi, sú- ci-pe depre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui se-des ad dex-

aie pitié de nous.

Parce que toi seul es Saint.

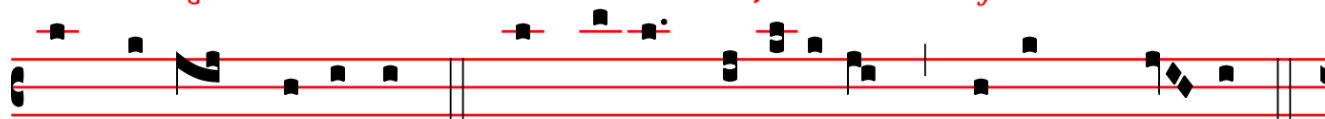


te-ram Patris, mi-se-ré-re no-bis. Quóni- am tu so-lus sanctus.

Toi seul es Seigneur.

Toi seul es le Très-Haut,

Jésus-Christ.



Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altíssimus, Ie-su Chrí- ste.

Avec le Saint-Esprit,

dans la gloire de Dieu le Père.



Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

COLLECTES

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. **Et cum Spíritu tuo**

Orémus. – DEVS, cujus Unigénitus per vitam, mortem & resurrectionem suam nobis salutis æternæ præmia comparavit : concède, quæsumus ; ut, hæc mysteria sacratissimo beátæ Mariæ Virginis Rosário recolentes, & imitemur quod continent, & quod promittunt, assequámur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

Orémus. – DA, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vitæ contágia : et te solum Deum pura mente sectári. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

LECTIO LIBRI SAPIENTIÆ

Dóminus possédit me in initio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a princípío. Ab ætérno ordináta sum et ex antíquis, ántequam terra fieret. Nondum erant abýssi, et ego jam concépta eram.

Nunc ergo, filii, audíte me : Beáti, qui custódiunt vias meas. Audíte disciplinam, et estóte sapiéntes, et nolíte abjícere eam. Beátus homo, qui audit me et qui vígilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes óstii mei. Qui me invénerit, invéniet vitam et háuriet salutem a Dómino.

Prions. – Dieu, dont le Fils unique, par sa vie, sa mort & sa résurrection, nous a mérité la grâce du salut éternel, fais, nous t'en prions, qu'en méditant ces mystères par le Très-Saint Rosaire de la bienheureuse Vierge Marie, nous imitions ce qu'ils contiennent & obtenions ce qu'ils promettent. Par notre même Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions. – Donne, Seigneur, à ton peuple d'éviter la contagion diabolique, afin que, dans la pureté du cœur, il ne cherche que toi, Dieu seul. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

PROVERBES 8, 22-24 & 32-35

Le Seigneur me posséda dès le commencement de ses voies, avant ses œuvres, depuis toujours. Dès les siècles j'ai été formée, dès le début, avant les origines de la terre. Quand les abîmes n'étaient pas, je fus enfantée, quand il n'y avait pas de sources jaillissantes.

Et maintenant, fils, écoutez-moi. Heureux qui observe mes voies ! Écoutez l'instruction et vous serez sages, ne la rejetez pas ! Heureux l'homme qui m'écoute, en veillant à ma porte jour après jour, en observant l'entrée de ma maison ! Qui me trouve, a trouvé la vie : il obtiendra la faveur du Seigneur.

GRADUEL

V^{EME} TON - PSAUME 44, 5, 11 & 12

Propter veritatem, * & mansuetudinem, & justitiam : & deducet te mirabiliter dextera tua. – V̇. Audi, filia, & vide, & inclina aurem tuam : quia concupivit Rex * speciem tuam.

Dans la vérité, la douceur & la justice, ta dextre te guidera merveilleusement. – V̇. Ecoute, ma fille, vois & incline ton oreille : car le Roi est épris de ta beauté.

ALLELUIA

VII^{EME} TON

Alleluia, alleluia. – V̇. Sollemnitas gloriosæ Virginis Mariæ ex semine Abrahæ, ortæ de tribu Juda, clara ex stirpe * David. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – V̇. Célébrons la solennité de la glorieuse Vierge Marie, de la descendance d'Abraham, issue de la tribu de Juda, de la race glorieuse de David. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM LVCAM

LUC 1, 26-38

In illo tempore : Missus est Angelus Gábríel a Deo in civitatem Galilææ, cui nomen Názareth, ad Virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Virginis Mariæ.

En ce temps-là, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, à une vierge, fiancée à un homme appelé Joseph, de la maison de David ; et le nom de la jeune fille était Marie. L'ange entra chez elle et dit : « Salut, pleine de grâces, le Seigneur est avec toi. Tu es bénie entre les femmes. » À cette parole, elle fut troublée, et elle se demandait ce que signifiait cette salutation. Et l'ange lui dit : « Ne crains pas, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. Voici que tu concevras dans ton sein et que tu enfanteras un fils, et tu l'appelleras du nom de Jésus. Il sera grand, et on l'appellera Fils du Très-Haut ; et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père ; et il régnera sur la maison de Jacob à jamais, et son règne n'aura point de fin. »

Et ingressus Angelus ad eam, dixit : Ave, grátia plena : Dóminus tecum : benedicta tu in mulieribus. Quæ cum audisset, turbata est in sermone ejus : et cogitabat, qualis esset ista salutatio. Et ait Angelus ei : Ne timeas, Mariá, invenisti enim grátiam apud Deum : ecce, concipies in útero, et paries filium, et vocabis nomen ejus Jesum.

Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocabitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus : et regnabit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis.

Dixit autem Mariá ad Angelum : Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognosco ? Et respondens Angelus, dixit ei : Spíritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altíssimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Fílius Dei. Et ecce, Elisabéth, cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua : et hic mensis sextus est illi, quæ vocatur stérilis : quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Mariá : Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secundum verbum tuum.

Marie dit à l'ange : « Comment cela arrivera-t-il, puisque je ne connais point d'homme ? » L'ange lui répondit : « L'Esprit-Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te prendra sous son ombre ; c'est pourquoi l'être saint qui naîtra de toi sera appelé Fils de Dieu. Et voici qu'Élisabeth, ta parente, a conçu elle aussi, un fils en sa vieillesse, et c'est le sixième mois pour elle, qu'on disait stérile ; car rien n'est impossible à Dieu. » Marie dit alors : « Voici la servante du Seigneur ; qu'il me soit fait selon ta parole. »

CREDO III

Et incarnatus de la Missa syllabica de Jean de Bournonville (1585 † 1632), maître de chapelle de la Sainte Chapelle de Paris

v.



Redo in unum De-um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li-um óm-ni-um, et invi-si-bí-li-um.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.

Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i

Né du Père avant tous les siècles.

un-i-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la.

Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.

De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o

Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

ve-ro. Gé-ni-tum, non fac-tum, consubstanti-á-lem Patri:

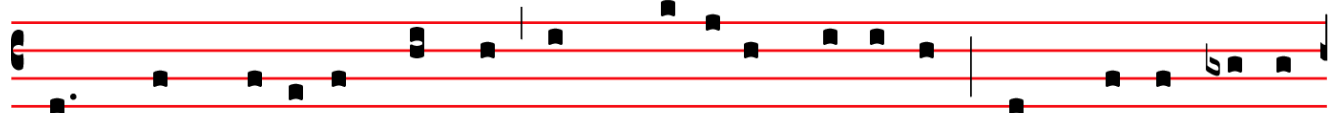
Qui pour nous, hommes,

per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómi-nes,

et pour notre salut, est descendu des cieux.

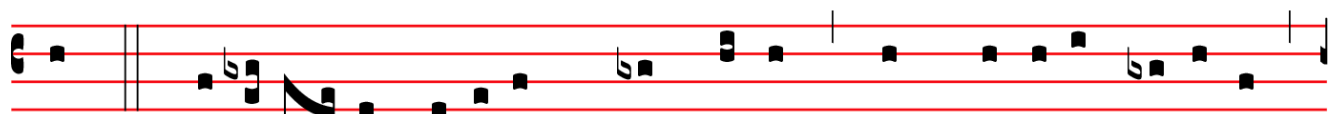
et propter nostram sa-lú-tem descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus

Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.



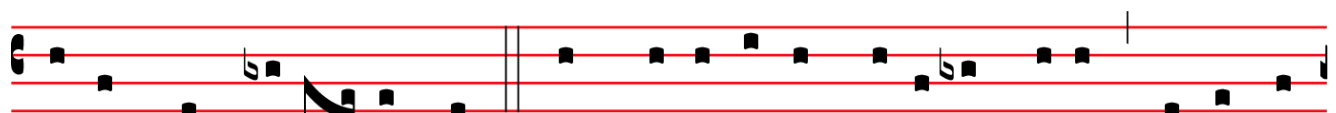
est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a Vír-gi-ne: Et homo factus

Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.



est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am pro no-bis: sub Pónti-o Pi-lá-to

Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.



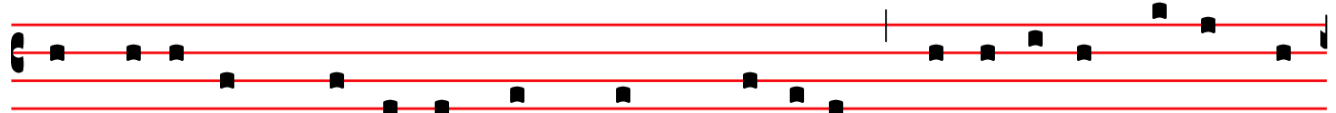
passus, et sepúl-tus est. Et re-surré-xit térti-a di-e, se-cúndum

Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.



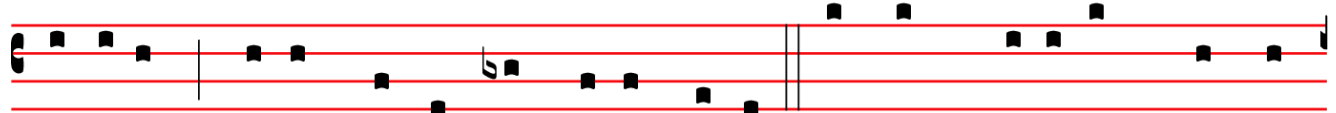
Scriptú-ras. Et ascéndit in cæ-lum: se-det ad dexte-ram Pa-tris.

Et il viendra de nouveau avec gloire juger les vivants et les morts; lui dont le règne n'aura pas de fin.



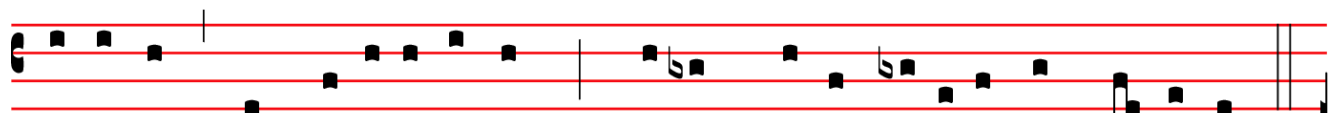
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-cá-re vi-vos et

Et en l'Esprit-Saint,



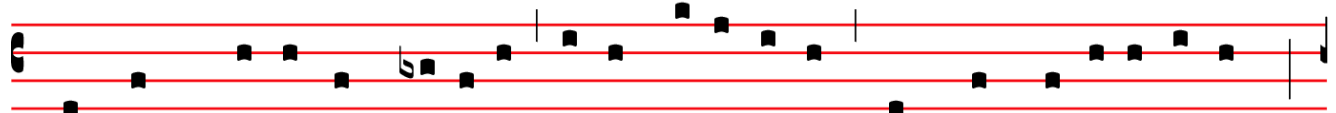
mórtu-os: cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum,

Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



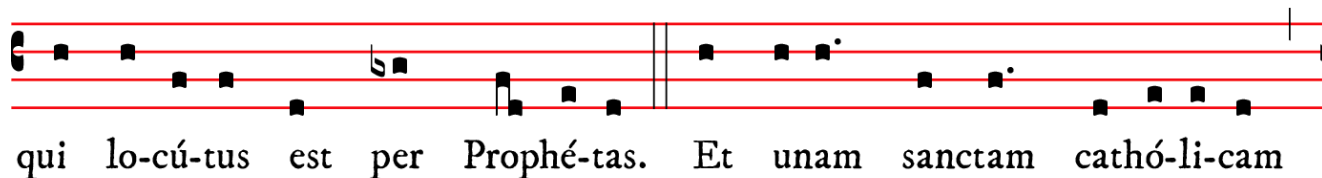
Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-dit.

Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



Qui cum Patre et Fí-li-o simul ador-á-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur:

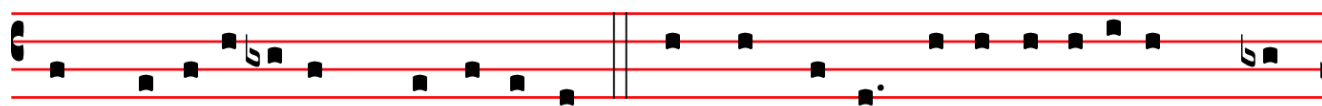
Et à l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.



Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



Et j'attends la résurrection des morts.



Et la vie du siècle à venir.



men.

OFFERTOIRE

Ÿ. Dóminus vóbiscum.

℞. Et cum Spíritu tuo.

Ÿ. Orémus.

Répons du Propre

VIII^{ÈME} TON – ECCLESIASTIQUE 24, 25 ; 39, 17

In me * grátia omnis viæ et veritátis, in me
omnis spes vitæ et virtútis : ego quasi rosa
plantáta super rivos aquárum fructificávi.

*En moi est toute la grâce de la vie et de la
vérité ; en moi est toute espérance de vie et
de vertu ; j'ai porté des fleurs comme le ro-
sier planté au bord des eaux.*

Pendant les encensements de l'offertoire : Ave Virgo gloriosa – motet à la T.S. Vierge – Henri de Villiers, sur un thème de Loyset Compère

Ave Virgo gloriósa,
María mater grátiaë.
Ave, gemma speciósa,
Mater misericórdiaë

O María, florens rosa,
Tu nos ab hoste prótege,
Esto nobis gratiósa
Et hora mortis súscipe.

O gloriósa Dómina,
Excelsa super sídera,
Qui te creávit próvide
Lactásti sacro úbere.

*Salut, Vierge glorieuse,
Marie, mère de la grâce.
Salut, belle pierre précieuse,
Mère de miséricorde.*

*O Marie, florissante rose,
De l'ennemi, protégez-nous,
Soyez pour nous gracieuse,
Et à l'heure de la mort, recevez-nous.*

*O glorieuse Dame,
Elevée au-dessus des astres,
Celui qui vous avait créé, vous l'avez
Nourri du lait de votre sein sacré*

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine,
Intrent ut astra flébiles
Cœli fenéstra facta es.

O María, mater grátiaë,
O mater misericórdiaë

*Ce que la funeste Eve nous avait ôté,
Vous nous l'avez rendu par votre saint germe ;
Que les affligés entrent comme des astres
Puisque vous avez été faite fenêtré du Ciel.*

*O Marie, mère de la grâce,
O mère de miséricorde.*

SECRETES

Fac nos, quæsumus, Dómine, his munéribus offeréndis conveniénter aptári : & per sacratíssimi Rosárii mystéria sic vitam, passiónem & glóriam Unigéniti tui recólere ; ut ejus digni promissionibus efficiámur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Majestátem tuam, Dómine, suppliciter deprecámur : ut hæc sancta, quæ gérimus, et a præteritis nos delictis éxuant, et futúris. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Rends-nous dignes, Seigneur, de t'offrir ces dons & de vénérer si bien, par les mystères du Très-Saint Rosaire, la vie, la passion & la glorification de ton Fils unique, que nous devenions dignes de ses promesses. Par notre même Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Nous supplions, Seigneur, ta majesté ; que notre célébration des saints mystères nous délivre des fautes passées, et nous en préserve à l'avenir. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE LA SAINTE VIERGE

Ÿ. PER ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

Ÿ. Dóminus vobíscum.

℞. **Et cum Spíritu tuo.**

Ÿ. Sursum corda.

℞. **Habémus ad Dóminum.**

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℞. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus :

Et te in Festivité beatæ Maríaë semper Vírginis collaudáre, benedícere & prædicáre. Quæ & Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : & virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum.

Ÿ. ... pour tous les siècles des siècles.

℞. **Amen.**

Ÿ. *Le Seigneur soit avec vous.*

℞. **Et avec ton esprit.**

Ÿ. *Élevons nos cœurs.*

℞. **Nous les avons vers le Seigneur.**

Ÿ. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*

℞. **Cela est digne et juste.**

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,


Et que nous venions te louer, bénir & glorifier en la fête de la bienheureuse Marie, toujours Vierge. Par l'action de l'Esprit Saint, celle-ci conçut ton Fils unique, &, tout en conservant intacte la gloire de sa virginité, elle donna au monde la Lumière éternelle, qui est Jésus-Christ, notre Seigneur.

Per quem majestatem tuam laudant Angeli,
adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes.
Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séra-
phim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum
quibus et nostras voces, ut admítta júbeas,
deprecámur, súpplíci confessióne dicétes :

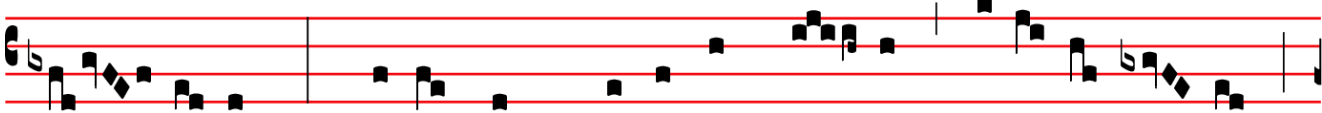
*C'est par lui que les Anges louent ta majesté,
les dominations t'adorent, les Puissances te
rèverent en tremblant. Les Cieux & les Puis-
sances des Cieux, avec les bienheureux Séra-
phins, te célèbrent dans une commune jubila-
tion. Daigne permettre que, dans une pro-
fonde louange, nous unissions nos voix aux
leurs pour chanter :*

SANCTVS IX


II. *Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu* *XI. s.*



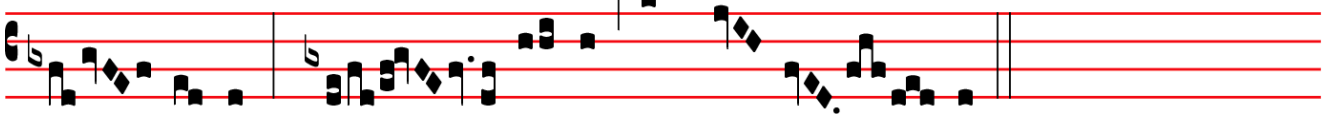
Anc- tus, * Sanc- tus, Sanc- tus Dómi- nus De- us
des Armées. Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.



Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cœ- li et ter- ra gló- ri- a tu- a.
Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.



Ho- san- na in excél- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nó- mi- ne
Hosanna au plus haut des cieux.



Dó- mi- ni. Ho- sánna in ex- cél- sis.

APRES LA CONSECRATION

O salutaris géorgien - Sur l'air de "Shen Khar Venakhi" - "Tu es la vigne" - chant géorgien de l'école de Kakhétie - adaptation : Henri de Villiers

O Salutaris Hóstia,
Quæ cæli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

*Ó victime salutare,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donnez-nous force, portez-nous secours.*

*Ó vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.*

*Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'aura point de terme. Amen.*

AGNUS DEI IX

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

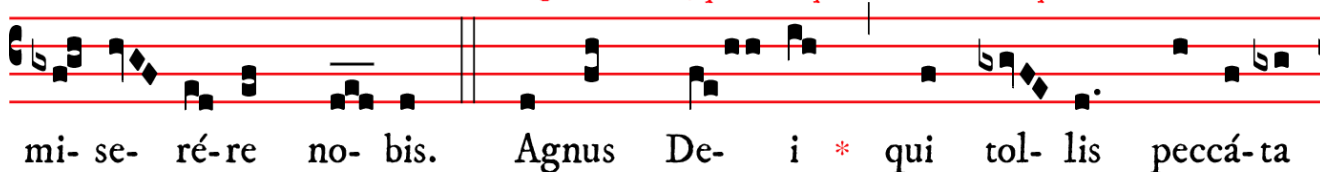
XIV. s.

I.



-gnus De- i * qui tol- lis peccá-ta mun- di :

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.



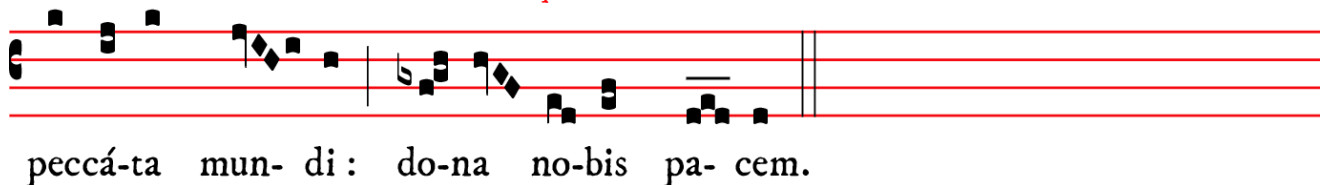
mi- se- ré-re no- bis. Agnus De- i * qui tol- lis peccá-ta

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :



mundi : mi- se- ré-re no- bis. Agnus De- i * qui tol- lis

donne-nous la paix.



peccá-ta mun- di : do-na no-bis pa- cem.

COMMUNION

Magnificat du I^{er} ton de Claudin de Sermisy (1490 – 1562), maître de la chapelle royale

Magnificat *
ánima mea Dóminum.

Mon âme glorifie le Seigneur ;

Et exultavit spíritus meus *
in Deo salutári meo,

*Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sau-
veur,*

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : *
ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes.

*Parce qu'il a regardé la bassesse de sa ser-
vante ; & désormais je serai appelée bienheu-
reuse dans la succession de tous les siècles.*

Quia fecit mihi magna qui potens est : *
& sanctum nomen ejus.

*Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est
tout-puissant, & de qui le nom est saint.*

Et misericórdia ejus a progénie in progé-
nies *
timéntibus eum.

*Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux
qui le craignent.*

Fecit poténtiam in bráchio suo : *
dispérsit supérbos mente cordis sui.

*Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé
ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées
de leur cœur.*

Depósuit poténtes de sede, *
et exaltávit húmiles.

*Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé
les petits.*

Esurientes implévit bonis : *
& dívites dimísit inánes.

*Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, &
il a renvoyé vides ceux qui étaient riches.*

Suscépit Israel púerum suum : *
recordátus misericórdiæ suæ,
Sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini ejus in sæcula.
Glória Patri, et Fílio, *
et Spíritui Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur,

Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

Antienne du Propre

I^{ER} TON - ECCLESIASTIQUE. 39, 19

Floréte flores * quasi lílium, & date odórem, & frondéte in grátiam, collaudáte cánticum, & benedicíte Dóminum in opéribus suis.

Fleurs, fleurissez comme le lys, exhalez votre parfum, & poussez de gracieux rameaux ; chantez un cantique de louange, & bénissez le Seigneur dans ses œuvres.

Prière pour la France, sur le VI^{ème} ton royal – harmonisation de Notre-Dame de Paris

Dómine, salvam fac Gálliam : *
Et exáudi nos in die
qua invocaverímus te. (ter).

*Seigneur, sauve la France,
Et exauce-nous au jour
où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNIONS

∞. Dóminus vobiscum.

℞. **Et cum Spíritu tuo.**

Orémus. – Sanctíssimæ Genitrícis tuæ, cujus Rosárium celebrámus, quæsumus, Dómine, précibus adjuvémur : ut & mysteriórum, quæ cólimus, virtus percipiátur ; & sacramentórum, quæ sumpsimus, obtineátur efféctus. Qui vivis & regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Puisseions-nous être aidés, Seigneur, par les prières de ta très sainte Mère, dont nous célébrons le Rosaire, afin que nous acquérions la vertu salutaire des mystères que nous vénérons, & obtenions l'effet des sacrements que nous venons de recevoir. Toi qui vis & règne avec Dieu le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℞. **Amen.**

Orémus. – Sanctificatióribus tuis, omnipotens Deus, et vítia nostra curéntur, et remédia nobis æténa provéniant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.


Prions. – Que par tes saints mystères, Dieu tout-puissant, nous obtiennent et la guérison de nos infirmités, et le remède d'immortalité. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℞. **Amen.**



ITE MISSA EST IX & BENEDICTION

I. *Allez, c'est l'envoi.* *Rendons grâce à Dieu.*




- te, missa est. *R.* De- o grá-ti- as.

AU DERNIER ÉVANGILE


SALVE REGINA

v. *Salut, ô Reine,* *Mère de miséricorde,* *notre vie, notre douceur,*



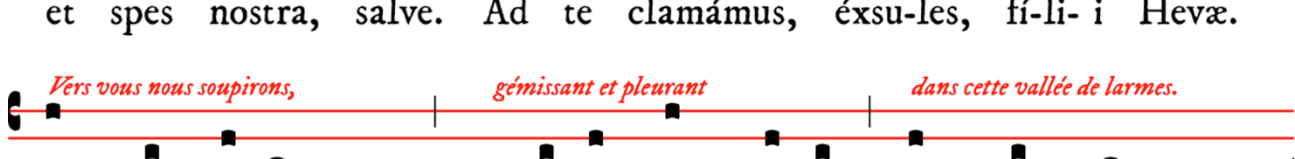
Alve, Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ: Vi-ta, dulcé-do,

et notre espérance, salut. *Vers vous nous crions,* *exilés, enfants d'Eve.*



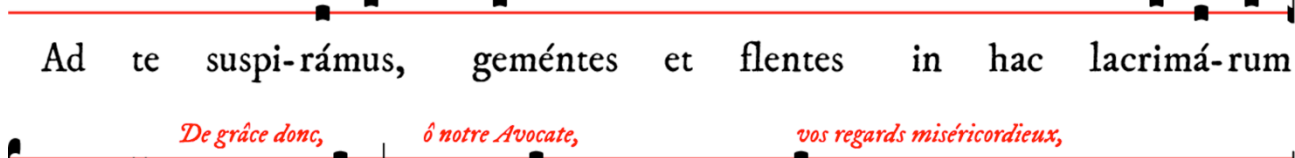
et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li-i Hevæ.

Vers vous nous soupirons, *gémissant et pleurant* *dans cette vallée de larmes.*



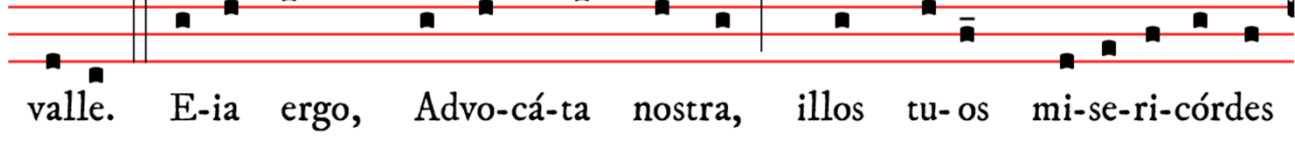
Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum

De grâce donc, *ô notre Avocate,* *vos regards miséricordieux,*




valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes

tournez-les vers nous. *Et Jésus,* *le fruit béni de vos entrailles,*




ó-cu-los ad nos convérte. Et Je-sum, bene-díctum fructum

montrez-le nous après cet exil. *Ô clémente,*



ventris tu-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens :

ô miséricordieuse, *ô douce* *Vierge Marie.*



O pi- a : O dulcis * Virgo Ma-rí- a.

PROCESSION DE SORTIE

Reine de France, priez pour nous - cantique d'Aloys Kunc (1832 † 1895), maître de chapelle de la cathédrale de Toulouse & de Notre-Dame-des-Victoires

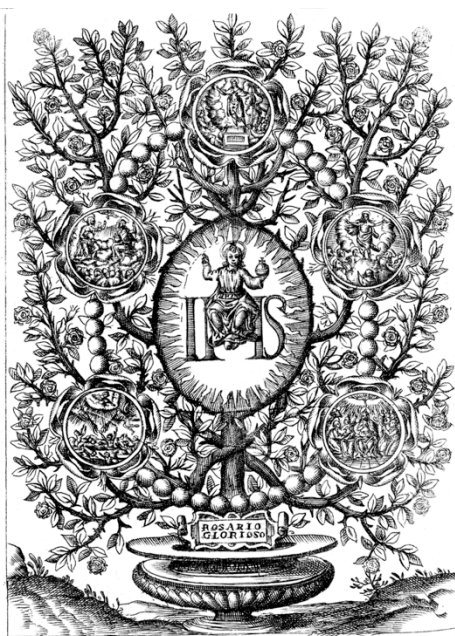
- | | |
|---|---|
| 1. Venez, chrétiens, de l'auguste Marie
A deux genoux implorer les faveurs ;
Et pour toucher cette Reine chérie,
Unissons tous et nos voix et nos cœurs. | 2. De nos aïeux bénissant la mémoire,
Nous affirmons la foi des anciens jours ;
Rends-nous la paix, donne-nous la victoire :
Oui, de ton cœur nous viendra le secours. |
|---|---|

**Rx. Reine de France,
Priez pour nous,
Notre espérance
Repose tout en vous.**

- | | |
|---|--|
| 3. Quoique pécheurs, tu nous aimes encore,
Et ton doux cœur n'est pas fermé pour nous ;
Vois à tes pieds la France qui t'implore :
Taris ses pleurs, ô Mère, exauce-nous ! | 4. Je sens mon cœur renaître à l'espérance,
Bonne Marie, en invoquant ton nom ;
Oui, tu viendras, tu sauveras la France,
Et de Jésus nous aurons le pardon. |
|---|--|



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety



**VEPRES & SALUT DU
TRES-SAINT SACREMENT
A 17H45**